

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 3456

[C — 2001/27712]

14 NOVEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mai 1998 portant exécution du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mai 1998 portant exécution du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} juin 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 18 juillet 2001;

Vu l'avis 32.286/4 du Conseil d'Etat, donné le 24 octobre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le Gouvernement wallon a institué un Ministre de la Mobilité et que la mobilité constitue dans le cadre du développement durable un besoin social tel qu'elle mérite d'être régie par un texte réglementaire autonome;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mai 1998 portant exécution du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « des acquisitions et des études énumérées ci-après » sont remplacés par les mots « des acquisitions énumérées ci-après »;

2^o l'alinéa 1^{er}, 7^o, est abrogé;

3^o le deuxième alinéa est remplacé par l'alinéa suivant : « Le montant des investissements est égal ou supérieur au montant pour lequel, en matière de marchés publics, le cahier général des charges s'applique. »

Art. 2. L'article 7, alinéa 3, du même arrêté, est abrogé.

Art. 3. L'article 8, 3^o, du même arrêté est abrogé.

Art. 4. A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 2, 2^o, les mots « et 7^o » sont supprimés;

2^o l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante : « Le montant de la subvention est arrondi à la dizaine d'euros inférieure. »

Art. 5. A l'article 11, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « et 7^o » sont supprimés.

Art. 6. Le deuxième alinéa de l'article 15 du même arrêté est abrogé.

Art. 7. Le deuxième alinéa de l'article 16 du même arrêté est abrogé.

Art. 8. Les études de mobilité inscrites dans un programme triennal approuvé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté restent soumises aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 mai 1998 portant exécution du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, telles qu'elles étaient en vigueur avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 9. L'article 4, 2^o, du présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 10. Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 novembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 3456

[C - 2001/27712]

14. NOVEMBER 2001 - Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Mai 1998 zur Ausführung des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Mai 1998 zur Ausführung des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden;

Aufgrund des am 1. Juni 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 18. Juli 2001 gegebenen Einverständnisses des « Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne » (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des am 24. Oktober 2001 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 32.286/4 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung einen Minister der Mobilität eingesetzt hat und dass im Rahmen einer nachhaltigen Entwicklung die Mobilität einen solchen sozialen Bedarf bildet, dass sie durch einen autonomen Verordnungstext geregelt werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Mai 1998 zur Ausführung des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 werden die Wörter "den nachstehend aufgeführten Anschaffungen und Studien" durch die Wörter "den nachstehend aufgeführten Anschaffungen" ersetzt;

2° Absatz 1, Punkt 7°, wird aufgehoben;

3° Absatz 2 wird durch folgenden Absatz ersetzt: « Der Investitionsbetrag entspricht mindestens dem Betrag, auf den das allgemeine Lastenheft Anwendung findet, was die öffentlichen Aufträge betrifft. »

Art. 2 - Artikel 7, Absatz 3, desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 3 - Artikel 8, 3°, desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 4 - In Artikel 9 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen vorgenommen:

1° In Absatz 2, 2°, werden die Wörter "und 7°" gestrichen;

2° Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt: "Der Betrag der Subvention wird auf den unteren Zehnerbetrag in Euro abgerundet."

Art. 5 - In Artikel 11, Absatz 1, desselben Erlasses werden die Wörter "und 7°" gestrichen.

Art. 6 - Artikel 15, Absatz 2, desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 7 - Artikel 16, Absatz 2, desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 8 - Die Mobilitätsstudien, die in einem vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses genehmigten Dreijahresprogramm aufgenommen sind, unterliegen weiterhin den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Mai 1998 zur Ausführung des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, wie sie vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses geltend waren.

Art. 9 - Artikel 4, 2°, des vorliegenden Erlasses tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 10 - Der Minister der inneren Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. November 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 3456

[C - 2001/27712]

14 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 1998 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 1998 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 juni 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 18 juli 2001;

Gelet op het advies nr 32.286/4 van de Raad van State, gegeven op 24 oktober 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de Waalse Regering een Minister van Mobiliteit heeft aangesteld en dat de mobiliteit geregeld moet worden door een eigen tekst aangezien die bevoegdheid inspeelt op een maatschappelijke behoefte in het kader van de duurzame ontwikkeling;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 1998 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "alsmede aankopen en studies, meer bepaald" vervangen door de woorden "alsmede aankopen, meer bepaald";

2° in het eerste lid wordt punt 7° opgeheven;

3° het tweede lid wordt gewijzigd als volgt : "Het bedrag van de investeringen is gelijk aan of hoger dan het bedrag waarop de algemene aannemingsvoorwaarden van toepassing zijn in het kader van een overheidsopdracht."

Art. 2. Artikel 7, derde lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. Artikel 8, 3°, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 4. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, 2°, worden de woorden "en 7°" geschrapt;

2° het derde lid wordt gewijzigd als volgt : "Het bedrag van de subsidie wordt afgerond op de lagere tien euro".

Art. 5. In artikel 11, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "en 7°" geschrapt.

Art. 6. Het tweede lid van artikel 15 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 7. Het tweede lid van artikel 16 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 8. De mobiliteitsstudies opgenomen in een driejarenprogramma goedgekeurd vóór de inwerkingtreding van dit besluit blijven vallen onder de voorschriften van het besluit van de Waalse Regering van 7 mei 1998 tot uitvoering van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waalse Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut.

Art. 9. Artikel 4, 2°, van dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 10. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 november 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL